

**AL TREILEA PROTOCOL ADIȚIONAL**

**la Acordul de parteneriat economic, de coordonare politică și de cooperare între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Statele Unite Mexicane, pe de altă parte, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană**

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA CROAȚIA,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

UNGARIA,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, denumite în continuare „statele membre”, și

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

pe de o parte, și

STATELE UNITE MEXICANE, denumite în continuare „Mexic”,

pe de altă parte,

denumite în continuare colectiv „părțile”,

ÎNTRUCÂT Acordul de parteneriat economic, de coordonare politică și de cooperare între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Statele Unite Mexicane, pe de altă parte, denumit în continuare „acordul”, a fost semnat la Bruxelles la 8 decembrie 1997 și a intrat în vigoare la 1 octombrie 2000;

ÎNTRUCÂT Primul protocol adițional la acord pentru a ține seama de aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Ungariei, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace la Uniune a fost semnat la Mexico City la 2 aprilie 2004 și, respectiv, la Bruxelles la 29 aprilie 2004;

ÎNTRUCÂT cel de Al doilea protocol adițional la acord pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniune a fost semnat la Mexico City la 29 noiembrie 2006;

ÎNTRUCÂT Tratatul privind aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană, denumit în continuare „Tratatul de aderare”, a fost semnat la Bruxelles la 9 decembrie 2011 și a intrat în vigoare la 1 iulie 2013;

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul de aderare a Republicii Croația atașat la Tratatul de aderare, aderarea Republicii Croația la acord trebuie să fie aprobată prin încheierea unui protocol la acord;

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu articolul 55 din acord, în sensul acordului, prin „părți” se înțelege, pe de o parte, Comunitatea sau statele sale membre sau Comunitatea și statele sale membre, în funcție de domeniile de competență ale acestora care decurg din Tratatul de instituire a Comunității Europene și, pe de altă parte, Mexicul;

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu articolul 56 din acord, acordul se aplică teritoriului pe care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în condițiile prevăzute în tratat, pe de o parte, și teritoriului Mexicului, pe de altă parte;

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu articolul 59 din acord, acordul a fost întocmit în dublu exemplar, în limbile daneză, engleză, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, neerlandeză, portugheză, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic;

ÎNTRUCÂT acordul a fost autentificat în versiunile în limbile cehă, estonă, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, polonă, slovacă și slovenă în aceleași condiții ca și versiunile întocmite în limbile originale ale acordului;

ÎNTRUCÂT acordul a fost autentificat în versiunile în limbile bulgară și română în aceleași condiții ca și versiunile întocmite în limbile originale ale acordului;

ÎNTRUCÂT articolul 5 alineatul (3) din prezentul protocol prevede aplicarea cu titlu provizoriu a prezentului protocol de către Uniune și statele sale membre până la încheierea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

#### *Articolul 1*

Prin prezenta decizie, Republica Croația este inclusă în calitate de parte la Acordul de parteneriat economic, de coordonare politică și de cooperare între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Statele Unite Mexicane, pe de altă parte.

#### *Articolul 2*

(1) După semnarea prezentului protocol, Uniunea transmite statelor sale membre și Mexicului versiunea în limba croată a acordului.

(2) Sub rezerva intrării în vigoare a prezentului protocol, versiunea în limba croată devine autentică în aceleași condiții ca și versiunile acordului în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

*Articolul 3*

Prezentul protocol face parte integrantă din acord.

*Articolul 4*

Prezentul protocol este întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind egal autentice.

*Articolul 5*

- (1) Prezentul protocol se semnează și se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile lor interne.
- (2) Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care părțile și-au notificat reciproc finalizarea procedurilor interne necesare în acest scop.
- (3) În pofida alineatului (2), părțile convin că, până la finalizarea procedurilor interne ale Uniunii și ale statelor sale membre necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului protocol, acestea aplică dispozițiile prezentului protocol începând cu prima zi a lunii următoare datei la care Uniunea și statele sale membre notifică finalizarea procedurilor lor interne necesare în acest scop și la care Mexicul notifică finalizarea procedurilor lor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului protocol.
- (4) Notificările se transmit Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene, care este depozitarul prezentului protocol.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențari, pe deplin autorizați în acest scop, semnează prezentul protocol.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми ноември две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de noviembre de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne dvacátého sedmého listopadu dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende november to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten November zweitausendachtzehn.

Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta novembrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of November in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept novembre deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog studenoga godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette novembre duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmiņā gada divdesmit septītajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktų metų lapkričio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatalcadik év november havának huszonhatedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, zevenentwintig november tweeduizend achttien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego listopada roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de novembro de dois mil e dezoito.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte noiembrie două mii optsprezece.

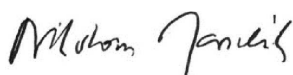
V Bruseli dvadsiateho siedmeho novembra dvetisícosemnást.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega novembra leta dva tisoč osemnajst.

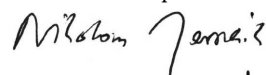
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde november år tjugohundraarton.

За държавите членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Za države članice  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā –  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 För medlemsstaterna



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



*Hall wa.*

За Мексиканските съединени щати  
 Por los Estados Unidos Mexicanos  
 Za Spojené státy mexické  
 For De Forenede Mexicanske Stater  
 Für die Vereinigten Mexikanischen Staaten  
 Mehhiko Ühendriikide nimel  
 Για τις Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού  
 For the United Mexican States  
 Pour les États-Unis mexicains  
 Za Sjedinjene Meksičke Države  
 Per gli Stati Uniti messicani  
 Meksikas Savienoto Valstu vārdā –  
 Meksikos Jungtinių Valstijų vardu  
 A Mexikói Egyesült Államok részéről  
 Ghall-Istati Uniti Messikani  
 Voor de Verenigde Mexicaanse Staten  
 W imieniu Meksykańskich Stanów Zjednoczonych  
 Pelos Estados Unidos Mexicanos  
 Pentru Statele Unite Mexicane  
 Za Spojené štáty mexické  
 Za Združene mehiške države  
 Meksikon yhdysvaltojen puolesta  
 För Mexikos förenta stater

